



الجمهورية العربية المتحدة  
الجريدة الرسمية

(العدد ٢١١) الصادر في يوم الأحد ٢٣ جمادى الأولى سنة ١٣٨٥ - ١٩ سبتمبر سنة ١٩٦٥ (السنة الثامنة)

بروتوكول لاتفاق التجارة

بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية الصين الشعبية عن عام ١٩٦٥

وفقاً لأحكام المادة الثالثة من اتفاق التجارة الموقع في ١٧ مارس سنة ١٩٦٢ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية الصين الشعبية (الذي يشير إليه فيما يلي) «اتفاق التجارة» توصلت الحكومتان إلى الاتفاق الآتي بشأن التبادل التجاري خلال عام ١٩٦٥

مادة ١ - خلال مدة سريان هذا البروتوكول ، يعمل كل من الطرفين على تصدير سلع إلى بلد الطرف الآخر تبلغ قيمتها خمسة عشر مليوناً من الجنيهات الاسترلينية أو تزيد على ذلك .

وتبذل كل من الحكومتين أقصى جهدها للوصول إلى موازنة التبادل التجاري .

مادة ٢ - يجب أن تكون أنواع وجودة السلع المتبادلة وفقاً لهذا البروتوكول مقبولة لكل المشتريين والبائعين على أن تكون أسعار هذه السلع محددة طبقاً لأحكام المادة التاسعة من اتفاق التجارة .

وزارة الخارجية

قرار بشأن بروتوكول اتفاق التجارة المعقود في بكين بين الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية الصين الشعبية

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهوري رقم ١٦٠٣ لسنة ١٩٦٥ الصادر بتاريخ ٧ يونيو سنة ١٩٦٥ بشأن الموافقة على بروتوكول اتفاق التجارة المعقود في بكين بتاريخ ٢١ ديسمبر سنة ١٩٦٤ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية الصين الشعبية عن عام ١٩٦٥ والكتب المتبادلة الملحقه به .

قرر :

مادة وحيدة - ينشر في الجريدة الرسمية بروتوكول اتفاق التجارة المعقود في بكين بتاريخ ٢١ ديسمبر سنة ١٩٦٤ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية الصين الشعبية عن عام ١٩٦٥ والكتب المتبادلة الملحقه به ، ويعمل به اعتباراً من أول يناير سنة ١٩٦٥

تحريراً في ٢٥ يولييه سنة ١٩٦٥

محمود رياض

جنيه استرليني

- ٤ - سكر .. .. . ٧٠٠,٠٠٠
- ٥ - بن .. .. . ٢٠٠,٠٠٠
- ٦ - أوراق طباق .. .. . ٢٠٠,٠٠٠
- ٧ - قلفونية .. .. . ٢٥,٠٠٠
- ٨ - قرنة .. .. . ٢٠,٠٠٠
- ٩ - حرير طبيعي .. .. . ٥٠٠,٠٠٠
- ١٠ - ورق جرائد وورق .. .. . ٢٥٠,٠٠٠
- ١١ - خشب أبلakash .. .. . ١٥٠,٠٠٠
- ١٢ - قصدير .. .. . ٨٠,٠٠٠
- ١٣ - كوستيك سودا .. .. . ٤٠,٠٠٠
- ١٤ - معادن (حديد، صلب، مسامير، صواميل) ٢,٢٠٠,٠٠٠
- ١٥ - منتجات كياوية .. .. . ١,٥٠٠,٠٠٠
- ١٦ - بطاريات جافة وقطع الغيار الخاصة بها ١٠٠,٠٠٠
- ١٧ - منتجات صناعية خفيفة .. .. . ٥٠٠,٠٠٠
- ١٨ - منتجات حيوانية ثانوية .. .. . ٦٠,٠٠٠
- ١٩ - اسبستوس .. .. . ١٠٠,٠٠٠
- ٢٠ - ابر للترامكو .. .. . ١٠٠,٠٠٠
- ٢١ - فضة .. .. . ٤٥٠,٠٠٠
- ٢٢ - سلع أخرى إضافية من المنتجات آفة الذكر أو من المنتجات الميينة بالكشف (١) المرفق باتفاق التجارة ٩,١٢٥,٠٠٠
- الجملة .. .. . ١٥,٠٠٠,٠٠٠

مادة ٣ - يتعهد الطرفان بإصدار تراخيص الاستيراد والتصدير اللازمة في الوقت المناسب وبكامل قيمة الحصص المحددة للسلع المنصوص عليها بالكشوف المرفقة (كشف ١ / ١٩٦٥ الخاص بصادرات الصين وكشف ب / ١٩٦٥ الخاص بصادرات الجمهورية العربية المتحدة) . كما يتعهد الطرفان بإصدار تراخيص استيراد وتصدير في الوقت المناسب لكميات إضافية من هذه السلع أو لسلع أخرى من الوارد ذكرها في الجدولين (أ، ب) الملحقين باتفاق التجارة .

مادة ٤ - يوافق الطرفان على أن يتخذ كل منهما تدابير مناسبة لمنع الوكلاء التجاريين للطرف الآخر وفقاً لنص المادة الحادية عشر من "اتفاق التجارة" كافة التسهيلات للتعامل بالسلع التي يتعاملون فيها بما في ذلك منحهم تراخيص الاستيراد التي تلزمهم فيما يتعلق بالسلع التي يتعاملون فيها .

مادة ٥ - يعمل بهذا البروتوكول ابتداء من أول يناير سنة ١٩٦٥ ويظل معمولاً به لمدة سنة . ويعتبر هذا البروتوكول خلال مدة سريانه جزءاً لا يتجزأ من اتفاق التجارة .

وقع هذا البروتوكول في بكين في الحادي والعشرين من شهر ديسمبر سنة ١٩٦٤ من نسختين كل منهما باللغات العربية والإنجليزية والصينية ويؤتمت النص باللغات الثلاث .

عن حكومة الجمهورية العربية المتحدة عن حكومة جمهورية الصين الشعبية  
دكتور عزيز صديقي  
بويني بو

كشف ١ / ١٩٦٥

صادرات جمهورية الصين الشعبية

جنيه استرليني

- ١ - شاي .. .. . ١,٩٠٠,٠٠٠
- ٢ - لحوم مفالجة .. .. . ٦٠٠,٠٠٠
- ٣ - لحوم محفوظة .. .. . ٢٠٠,٠٠٠

بكين في ٢١ ديسمبر سنة ١٩٦٤

سيادة رئيس الوفد

أتشرف بإحاطة سيادتكم أني تسلمت كتابكم بتاريخ اليوم ونصه كالاتي :  
 "أتشرف بأن أشير إلى ماتم التفاهم عليه بيننا من أن كلا من حكومتى  
 الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية الصين الشعبية بغرض زيادة أواصر  
 الصداقة بين الحكومتين والعمل على تقوية التعاون الاقتصادي بينهما  
 وتنمية التبادل التجارى بين الدولتين ، اتفقنا على مد العمل باتفاق التجارة  
 والدفع الموقعان بين حكومتى الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية الصين  
 الشعبية في ١٧ مارس سنة ١٩٦٢ لمدة ثلاث سنوات تبدأ من أول يناير  
 سنة ١٩٦٥

وأكون ممتنا إذا تفضلتم سيادتكم بتأييد الاتفاق سالف الذكر .

وأتشرف بأن أؤكد نيابة عن حكومتى الاتفاق الوارد في خطابكم سالف  
 الذكر " .

وتفضلوا سيادتكم بقبول فائق احترامى ما

نائب رئيس الوزراء فى حكومة

الصين الشعبية

إلى السيد الدكتور عزيز صدقي

نائب رئيس الوزراء لشئون الصناعة والتعدين

فى الجمهورية العربية المتحدة

كشف ١٩٦٥/٢

صادرات الجمهورية العربية المتحدة

جنيه استرلينى

١ - قطن .. .. . ٥,٠٠٠,٠٠٠

٢ - أرز .. .. . ٢,٢٥٠,٠٠٠

٣ - غزل ومنسوجات قطنية .. .. . ٢,٠٠٠,٠٠٠

٤ - فول سقاوى .. .. . ١,٠٠٠,٠٠٠

٥ - حرير صناعى .. .. . ٣٠٠,٠٠٠

٦ - فول سودانى .. .. . ١٥٠,٠٠٠

٧ - فوسفات .. .. . ٢٥٠,٠٠٠

٨ - ألواح فورمايكا .. .. . ١٠٠,٠٠٠

٩ - سلع إضافية من السلع آتفة الذكر أو من السلع

الأخرى الميينة بالكشف (ب) المرفق باتفاق التجارة .. ٢,٩٥٠,٠٠٠

الجملة .. .. . ١٥,٠٠٠,٠٠٠

بكين في ٢١ ديسمبر سنة ١٩٦٤

السيد رئيس الوفد

أشرف بإحاطة سيادتكم أتى تسلمت كتابكم بتاريخ اليوم ونصه كالتالي:

”أشرف بأن أشير إلى المادة الرابعة من اتفاق الدفع المرفق عليه في ١٧ مارس سنة ١٩٦٣ والذي امتد العمل به بتاريخ اليوم لفترة أخرى تنتهي في ٣١ ديسمبر سنة ١٩٦٧ وأزيد لسيادتكم ما تم الاتفاق عليه بين الجانبين من أنه خلال عام ١٩٦٥ يجوز أن يظهر حساب المقاصة بين حساب ”جمهورية الصين الشعبية“ وحساب ”الجمهورية العربية المتحدة“ رصيداً قدره ثلاثة ملايين من الجنيهات الاسترلينية (الحسابية) كما يسمح لهذا الرصيد أن يبلغ خمسة ملايين من الجنيهات خلال الأعوام ١٩٦٦ و١٩٦٧

و إذا ما ظهر ناتج المقاصة بين حساب ”جمهورية الصين الشعبية“ وحساب ”الجمهورية العربية المتحدة“ رصيداً صافياً يزيد عن الحدود المذكورة بعاليه فتسدد هذه الزيادة بناء على طلب البنك الدائن بمعرفة البنك المدين بعملة قابلة للتحويل قبلها الطرف الدائن

وأكون ممتناً لو تكرمتم سيادتكم بتأييد الاتفاق مالف الذكر .

وأشرف بأن أؤكد نيابة عن حكومتى الاتفاق الوارد في خطابكم مالف الذكر“ .

وتفضلوا سيادتكم بقول فائق احترامى ما

نائب رئيس الوزراء فى حكومة الصين الشعبية

إلى السيد الدكتور عزيز صادق

نائب رئيس الوزراء لشئون الصناعة والتعدين

فى الجمهورية العربية المتحدة